

Une manifestation organisée en lien avec le séminaire pédagogique *L'Antiquité en dialogue*.

Carnet de recherches : <https://alteretips.hypotheses.org/les-compte-rendus-des-seminaires/lantiquite-en-dialogue>

**Responsables :**

Aline Estèves  
Flore Kimmel-Clauzet

**Contact :**

aline.esteves@univ-montp3.fr  
flore.kimmel-clauzet@univ-montp3.fr

Ce travail a bénéficié du soutien de l'IDEFI UM3D (Initiatives d'excellence en formations innovantes, ANR-11-IDEFI-0036) et de celui du LabEx ARCHIMEDE au titre du programme "Investir L'Avenir" ANR-11-LABX-0032-01.

This project is supported by IDEFI UM3D (Initiatives d'excellence en formations innovantes, ANR-11-IDEFI-0036) and by LabEx ARCHIMEDE from "Investir L'Avenir" program ANR-11-LABX-0032-01.

Université Paul-Valéry Montpellier 3 | UFR 1 | Département de Langues et littératures anciennes | CRISES

jeudi **21** &  
vendredi **22**  
**octobre**  
**2021**

**Salle des Colloques 1**  
Université Paul-Valéry  
Montpellier 3  
**Site St-Charles 1**  
Rue du Professeur  
Henri Serre  
**Montpellier**

# WORKSHOP GREC ET LATIN : MISSION TRADUCTION

Enjeux didactiques de la traduction  
des textes latins et grecs dans  
l'enseignement secondaire et supérieur



**crises**  
EA 4424



## jeudi 21 octobre

### Matin

- 9h30** Mots d'accueil d'**Aline Estèves** et **Flore Kimmel-Clauzet**, organisatrices du workshop, et de **Laure Échalier**, chargée de mission IDEFI UM3D
- 9h45** **Pierre Judet de la Combe**, *Conférence inaugurale*
- 10h45** Pause
- 11h** **Benoît Jeanjean**, *MELPOMEN, la Méthode d'Élucidation du Latin par Permutation de l'Ordre des Mots selon l'Énonciation Naturelle*
- 12h** **Malika Bastin-Hammou**, *Lire ou traduire, faut-il choisir ? De l'atelier de conversation en grec ancien à la version de concours*

### Après-midi

- 14h** **Karim Mansour**, *De la grammaire au texte et du texte à la quête du sens : la traduction comme démarche formelle, empirique et herméneutique*
- 15h** Pause
- 15h15** **Isabelle Callizot**, *Évaluer des latinistes débutants en traduction latine : enjeux, obstacles et propositions*
- 16h15** **David Loaec**, *Cinq étapes clefs dans la mise en place de réflexes de traduction*

## vendredi 22 octobre

### Matin

- 9h** **Marie Platon**, *La traduction des expressions imagées à l'épreuve du sens*
- 10h** Pause
- 10h15** **Pedro Duarte**, *Comprendre pour traduire et traduire pour comprendre. Propositions pour aborder la traduction en langues anciennes*
- 11h15** **Dominique Dessein**, « Traduire, pour quoi faire ? ». *Ateliers de traduction et pédagogie de projet : une œuvre ouverte*

### Après-midi

- 13h15** **Charles Delattre**, *Traduction et manipulations textuelles. Expérimentations pratiques entre grec et français*
- 14h15** Pause
- 14h30** **Vincent Ramos**, *Faire traduire au collège : gageüre ou perte de temps ?*
- 15h30** **Séverine Clément-Tarantino** et **Peggy Lecaudé**, *Ne pas traduire pour mieux traduire ?*
- 16h30** Fin du workshop